**ДӘРІС ЖӘНЕ СЕМИНАР САБАҚТАРЫНА ҚАТЫСТЫ СӨЖ, СОӨЖ ТАҚЫРЫПТАРЫ ЖӘНЕ ОНЫҢ ОРЫНДАЛУ МЕРЗІМІ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| апта | СӨЖ тақырыптары | Пайдалануға тиіс әдебиеттер тізімі |
| 1 | Түпнұсқа мен тәржіманың коммуникативтік теңдігін сақтау жолдары | А.Әбілов. Көркем аударма. А., 1977. С.Садықов. / Простор, 1973 ж., 9 |
| 2 | Бейнелік жүйе мен мәтін астарының аудармалары. | В.Виноградов. Введение в переводоведение М-2001 |
| 3 | Әңгіме жанрының аударылу жолдары | А.Федоров. Основы общей теории перевода М-1985 |
| 4 | Көркем аударманы талдау барысында типологиялық әдістерді қолдану. | Н.Сагындыкова. Поэтика художественного перевода. А., 1996. |
| 5 | Ауызша аударма трансформациялары. | А.Попович. Проблемы художественного перевода М-1980 |
| 6 | Көркем аударманың прагматикалық қызметі. | Р.Ковалева. Нить Ариадны. М., 1956 |
| 7 | Түпнұсқа мен аударма мәтіннің арасындағы сәйкестік түрлері. | Мастерство переводчика. М., 1968 |
| 8 | Аударманы жанрлық-стилистикалық тұрғыдан жүйелеу. | А.Соколов. Теория стиля. М., 1968 |
| 9 | Аударма трансформацияларын жүйелеу. | Хайруллин Р. Аударма сипаты. Алматы: Жазушы, 1976 ж. |
| 10 | Түпнұсқадағы этномәдени көріністерді аударуға қатысты қағидалар. | Швейцер А.Д. Теория перевода. М., 1988 г. |
| 11 | Қос тілділікті зерттеудің негізгі аспектілері. | Комиссаров В.Н. Слово о переводе. М., Международные отношения, 1973 г. |
| 12 | Сәйкестіктерді жүйелеу негіздері. | Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974 г. |
| 13 | Аудармадағы транслатема | Сборники Мастерства перевода, 1-12. М., 1959-1981 гг. |
| 14 | Аудармадағы сөз таңдаудың себептері | Гачечиладзе Г.Р. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. М., 1980 г. |
| 15 | Вариантты сәйкестіктер | Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974 г. |
| 16 | Авторлық аударма | Ә. Тарақов. Аударма әлемі. Алматы; Қазақ университеті, 2007 |
| 17 | Ғылыми-техникалық мәтіндерді аудару ерекшеліктері | Ә. Тарақов. Аударма әлемі. Алматы; Қазақ университеті, 2007 |
| 18 | Аудармадағы интерпретация түсінігі. | Тюленов С.В. Теория перевода. Москва, Гардарики, 2004 |
| 19 | Аудармадағы сәйкестік мәселесі | Швейцер А.Д. Теория перевода. М., 1988 г. |
| 20 | Ауызша аударманың ерекшеліктері | А.Федоров. Основы общей теории перевода М-1985 |